

УДК 8

DOI 10.31483/r-21442

Ф.П. Ходеев**О ФАМИЛИЯХ И ИМЕНАХ ГЛАВНЫХ ПЕРСОНАЖЕЙ
РОМАНА Л.Н. ТОЛСТОГО «АННА КАРЕНИНА»**

Аннотация: в статье предлагается оригинальная версия происхождения фамилий и имен главных героев романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина». Автор статьи, исследуя роман и обширные материалы по нему, показывает занятную, но систематическую замену Л.Н. Толстым при работе над романом имен героев романа с греческих на еврейские, и с еврейских на греческие. Этот и другие факты знаменитого романа указывают на изменения в творчестве великого русского писателя, не замеченные другими исследователями. Кроме того, в статье показан учет русских примет при выборе имен главных героев.

Ключевые слова: Толстой, Каренин, Анна, губернатор, русские, евреи.

F.P. Khodeev**THE SURNAMES AND THE NAMES OF THE PARTS OF THE
CHARACTERS IN THE NOVEL OF L.N. TOLSTOY'S «ANNA KARENINA»**

Abstract: the article proposes an original version of the origin of the names of the main characters of the novel L.N. Tolstoy's Anna Karenina. The author of the article, exploring the novel and extensive materials on it, shows an amusing but systematic replacement of L.N. Tolstoy when working on the novel the names of the heroes of the novel from Greek to Jewish, and from Jewish to Greek. This and other facts of the famous novel indicate changes in the work of the great Russian writer, not noticed by other researchers. In addition, the article shows the account of Russian characters when choosing the names of the main characters.

Keywords: Tolstoy, Karenin, Anna, governor, Russians, Jews.

Идея написания романа о замужней женщине из высшего общества, но потерявшей себя, возникла у Л.Н. Толстого, по свидетельству С.А. Толстой [1], в

начале 1870 г. и была реализована в «величайшей истории о любви всех времен и народов» романе «Анна Каренина». Литература, посвященная роману, – обширна, а в ней один из вопросов: чем руководствовался автор, назначая фамилии, имена героям? Эта статья – усиленная попытка предложить, полагаем, оригинальный вариант в отношении Карениных, что сыграет усиленную роль в изучении романа в тех или иных образовательных организациях.

Начнем с Алексея Александровича Каренина, потомственного дворянина, бывшего губернатора, не землевладельца, тайного советника (3-й класс в Табели о рангах, соответствует генерал-лейтенанту). Последнее подтверждается, во-первых, обращением к нему (ваше превосходительство) и, во-вторых, тем, что он получил (а мог получить по тексту романа и раньше) орден Святого Александра Невского. Заметим, Каренин имел еще два не указанных ордена, что подтверждается звездами на его фраке в начале романа.

Фамилия Каренин, как сам писатель якобы намекал, произошла от греческого «кареона» – голова и это должно указывать на то, что рассудок Каренина преобладал над чувством [2]. Это довольно странное утверждение типа: лето преобладает над весной, или: сталь преобладает над чугуном, не подтверждается не только соотношением этих двух понятий, например у И. Канта, но и текстом самого романа. Л.Н. Толстой пишет о нем: «с виду самый ... рассудительный человек» [3, ч. 3 гл. XIII], а устами княгини Мягкой вообще определяет его глупым. А какую же ещё дать характеристику человеку, который исходит из того, «что его молодая жена всегда будет его любить» [3, ч. 2 гл. VIII]? Это при том, что ни сам он ее не любил, что подтверждается его отношением к сыну, ни Анна его. Ни чувства, ни рассудительности.

Больше того, мы усомнимся в греческом происхождении фамилии еще и по той причине, что и по-древнегречески, и по-новогречески – голова -. κεφαλα, κεφάλι (кефали, тефали, цифали). Можно предположить, что фамилия Каренин могла произойти от таких греческих слов, как кúрю (кирио – первичный) или кúрюс (кириос – главный). Но дело не в этом, дело в том, что Алексей Александрович никакой ни глава и не главный. Да, он был губернатором и в то время

женился на сироте, на княжне, впрочем, не совсем по своей воле. Здесь есть, на наш взгляд, некоторая недосказанность, которая заключается вот в чем. Родная сестра князя Степана Аркадьевича Облонского Анна Аркадьевна не просто княжна, но молодая красавица. В такой ситуации зачем надо было «богатой губернской барыне», тетке Анны, сводить ее с губернатором, а затем убеждать последнего через знакомую в том, что он компрометировал Анну и потому «должен был или высказаться, или уехать из города»? Автор не раскрывает тему, предоставляя этот труд читателю. Не надо обладать извращенным воображением, чтобы понять ситуацию. Впрочем, и женившись Каренин уехал из города, т.е. не удержал поста губернатора. Можно предположить, что Каренин попал под волну отставок губернаторов 1860-х годов, когда Александр II нуждался в поддержке своих реформ. Такую версию подтверждает и то, что занял он не пост министра или сенатора, что можно было ожидать и как это бывало обычно, а всего лишь одно из важнейших мест в министерстве, важнейшее, но не главное. Л.Н. Толстой вывел его чиновником выше среднего или около того, не более. И в семье он не главный: Анна утром не говорит ему, что он гений: «он был физически робкий и знал это» – добивает автор. По этим причинам назвать одного из главных персонажей великого романа ни «головой», ни «главным» нельзя, а греческое происхождение его фамилии надо отбросить и найти другое более подходящее.

По нашему мнению, фамилия Каренин произошла от קָרוֹן (карон), что в переводе с иврита – вагон. Конечно, это смело. Но предполагать ведь наше дело. Каренин на самом деле действительно вагон, который, как паровоз, тянет общественное мнение, вагон, который ничто не может объехать, вагон, в котором задыхается Анна и который подарит ей покой. И ему, как вагону, не вменяются в грех его поступки. Доказательством служит следующее замечание автора: «...Алексей Александрович улыбнулся, открыв неувядающие белые зубы...». Напомним: Б-г сокрушает зубы грешников.

В качестве доказательства нашего предположения мы укажем и на занимательную перестановку имен автором при развитии образов. Вначале обманутый

муж именовался Михаил Михайлович Ставрович, т.е. имя, отчество имеют еврейские, а фамилия – российские (польские) корни. С развитием образа он становится Алексеем Александровичем Карениным, т.е. имя, отчество получили греческие корни, а фамилия должна получить еврейские. И с главной героиней происходит подобная метаморфоза: была Татьяной Сергеевной стала Анной Аркадьевной.

Нельзя не отметить важный для нашей темы момент: роман «Анна Каренина» есть начало некоторого специфического изменения в творчестве Л.Н. Толстого. До этого в его произведениях персонажи-евреи остаются безымянными («Севастопольские рассказы», 1855, «Война и мир», 1869), а с романа «Анна Каренина» они обретают имена: Болгарин, ну и, вероятно, Мордвинский («Анна Каренина», 1877), Гросман («Плоды просвещения», 1891), Симонсон («Воскресенье», 1899). Это изменение произошло в русле резкого перелома в отношении всей русской литературы к евреям, на что впервые указал, вероятно, Б. Горев [4]. Это перелом, по мнению Б. Горева, обозначил роман Н.Г. Чернышевского «Что делать?». Но Б. Горев не увидел изменения в творчестве Л.Н. Толстого, что является фактической ошибкой. В рамках этого перелома наше предположение о происхождении фамилии Каренин не кажется таким уж немислимым.

Теперь перейдем к главному герою – Анне, княжне Анне, Анне Аркадьевне Карениной, в девичестве Облонской. Общепринято, что ее фамилия – измененная фамилия Оболенский. Не согласимся и с этим. Фамилия ее произошла от существительного облонь. Согласно В. Далю это «наружные, молодые слои дерева, прироста последних годов; они еще дряблы, нехорошо одеревятели, легко гниют, и потому стесываются в деле». Такое объяснение вполне характеризует ее носителей в романе, чего нельзя сказать о реальных личностях с фамилией Оболенский.

Что касается имени героини, то отметим, что в самых знаменитых произведениях Л.Н. Толстого «Анна Каренина» и «Война и мир» имя Анна (Аннушка, Ганна) второе по распространенности после Марья (Мария). И в первом и во втором произведении это имя носят по четыре персонажа. Имя Анна с

древнееврейского можно перевести как «благоволение» (со стороны Б-га) или «благосклонность» (людей). Нельзя сказать, что имя Карениной предвосхитило ее судьбу; скорее наоборот. Поэтому представляется, что выбор имени главного персонажа должен указывать на что-то иное. Это иное заключается в том, по нашему мнению, что героиню можно назвать одним еврейским непереводаемым жаргонным словечком: *накаренница* [5]. Анна Каренина – *накаренница*.

Любопытным также представляется то, что Л.Н. Толстой избрал для мужа и любовника одинаковые имена. Анна говорит об этом: «...какая странная, ужасная судьба, что оба Алексея, не правда ли?». Между тем, это не такое уж редкое, но всегда удивительное явление. Даже существует примета: если у второго супруга(и) имя такое же как у первого(й), то судьба ошиблась, и вторая(ой) – исправление ошибки. В рассматриваемом не реализованном случае исправление не получилось в силу действовавших юридических законов, что повлекло за собой ужасную трагедию. Так бывает всегда, когда противятся силам, большим чем наши.

Образовательный аспект данной статьи позволит приобрести дополнительные знания о русской литературе.

Список литературы

1. Толстой Л.Н. Анна Каренина: Неизданные тексты / Публ. и вступ. ст. Н. Гудзия // Л. Н. Толстой / АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушкин. Дом). – М.: Изд-во АН СССР, 1939. – (Лит. наследство; Т. 35/36) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/litnas/texts/135/t35-381-.htm>

2. Жданов В.А. История создания романа «Анна Каренина» / В.А. Жданов, Э.Е. Зайденшнур // Толстой Л. Н. Анна Каренина: Роман в восьми частях / АН СССР; Изд. подгот. В. А. Жданов и Э. Е. Зайденшнур. – М.: Наука, 1970. – С. 821 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/tolstoy/texts/selectpr/a70/a70-803-.htm>

3. Толстой Л. Н. Анна Каренина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://az.lib.ru/t/tolstoj_lew_nikolaewich/text_0080.shtml

4. Львов-Рогачевский В. Русско-еврейская литература / ввводн. ст. Б. Горева «Русская литература и евреи». – М.: Московское отделение Государственного издательства, 1922 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://archive.org/stream/russkoevreskaial00lvovuoft/russkoevreskaial00lvovuoft_djvu.txt

5. Гельфанд В. Н. Дневники 1941–1946 гг. – М.: Росспэн, 2015 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.gramotey.com/?open_file=1269042878#TOC_idm140417283870576

References

1. Tolstoi, L. N., & Gudziia, N. (1939). *Anna Karenina: Neizdannye teksty. L. N. Tolstoi / AN SSSR. In-t rus. lit. (Pushkin. Dom)*. М.: Izd-vo AN SSSR. Retrieved from <http://feb-web.ru/feb/litnas/texts/l35/t35-381-.htm>

2. Zhdanov, V. A., & Zaidenshnur, E. E. (1970). *Istoriia sozdaniia romana "Anna Karenina". Tolstoi L. N. Anna Karenina: Roman v vos'mi chastiakh*, 821. М.: Nauka. Retrieved from <http://feb-web.ru/feb/tolstoy/texts/selectpr/a70/a70-803-.htm>

3. Tolstoi, L. N. *Anna Karenina*. Retrieved from http://az.lib.ru/t/tolstoj_lew_nikolaewich/text_0080.shtml

4. L'vov-Rogachevskii, V., & Goreva, B. (1922). *Russko-evreiskaia literatura*. М.: Moskovskoe otdelenie Gosudarstvennogo izdatel'stva. Retrieved from https://archive.org/stream/russkoevreskaial00lvovuoft/russkoevreskaial00lvovuoft_djvu.txt

5. Gel'fand, V. N. (2015). *Dnevniky 1941-1946 gg*. М.: Rosspen. Retrieved from http://www.gramotey.com/?open_file=1269042878#TOC_idm140417283870576

Ходеев Федор Павлович – кандидат юридических наук, адвокат Адвокатского кабинета Ф.П. Ходеев, Россия, Таганрог.

Khodeev Fyodor Pavlovich – candidate of legal sciences, advocate of the Law office of F. P. Khodeev, Russia, Taganrog.
